ICME
ICOM
international committee
for museums and collections
of ethnography

ESPAÑOL

ICME NEWS ISSUE 90 AGOSTO 2020

BLACK LIVES MATTER Y MUSEOS ETNOGRÁFICOS

Una declaración del ICME

ANUNCIOS Y NOTICIAS DEL COMITÉ / EXPOSICIONES Y CONFERENCIAS: ANUNCIOS Y RESEÑAS / ARTÍCULOS / NOTICIAS

CONTENIDO

Palabras del editor 3

Anuncios y noticias del Comité ICME
Black Lives Matter y Museos Etnográficos: Una Declaración del ICME 4
Aplazamiento de la Conferencia ICME 2020.....5

Exposiciones y Conferencias: Anuncios y Reseñas
Revisión de la Conferencia: *Ausencia y Pertenencia en los Museos de la Vida Cotidiana* - Laurie Cosmo 6
Revisión de la Conferencia: *Más allá del Coleccionismo; nueva ética para los museos en transición* - Flower Manasse 13
Anuncio de Conferencia: *Antropología y Geografía* 15
Anuncio de Conferencia: *Mapeo de las Conexiones Sur-Sur...* 16
Revisión del Film: *Bang the Drum* - Jenny Walklate 17

Artículos
¿Cómo pueden los Museos Desafiar el Racismo y las Fantasías Coloniales? - Boniface Mabanza en conversación con Anette Rein.....19
Salir, Entrar: Perspectivas Amerindias y Europeas Alrededor del Museo - Rui Mourão.....25
Kurmanjan Datka. Museum of Nomadic Civilization, República Kirguisa - Aida Alymova y Gulbara Abdykalykova 29
Más allá de los Trofeos y el Botín de Guerra - Staci-Marie Dehaney.....33
El Village Museum: Entornos Rurales en un Entorno Urbano - Wilbard Lema &Flora Vicent 38

Noticias
Las Organizaciones de Patrimonio del Reino Unido Emiten una Declaración Conjunta en Respuesta al Movimiento Black Lives Matter.....42
Lanzamiento de un Recurso Online sobre Cuestiones de Repatriación - MEG Group 43

Contactos ICME News 44

En la portada:
El Monumento al Genocidio frente al Museo Nacional de Namibia en Windhoek (Foto: J. Silvester)

¿CÓMO PUEDEN LOS MUSEOS DESAFÍAR EL RACISMO Y LAS FANTASIAS COLONIALES?

Boniface Mabanza en conversación con Anette Rein (marzo, 2020)[1]

Dra. Anette Rein y Dr. Teol. Boniface Mabanza (Foto: Laura Plönnigs)

Rein: Entonces, ¿cómo define usted el racismo?

Mabanza: El racismo tiene dos elementos básicos: 1. La racialización: la categorización de las personas con base a características externas como el color de la piel o los atributos culturales. 2. El uso de instrumentos de poder para hacer efectiva la racialización. Detrás de esto, se encuentra una historia que ha sido moldeada por Europa en sus encuentros con el resto del mundo. En resumen, puede decirse que la jerarquización, la racialización y la clasificación de las personas, combinadas con los instrumentos de poder cultural, económicos, políticos y militares existentes, han hecho posible que algunos europeos esclavicen, colonicen y exploten. La racificación ha servido para justificar esta explotación colonial y esta brutalidad de la esclavitud...

Gran parte de la población reaccionó a los asesinatos de Hanau (Alemania) en febrero de este año con reuniones espontáneas y expresiones de simpatía. ¿Tiene usted la impresión que algo ha cambiado y, que el tema del racismo como mecanismo de marcaje y de exclusión ha llegado a la conciencia de la población -como las reacciones en el estadio de fútbol de Frankfurt el 20.2.2020-?

En el caso de Alemania en su conjunto, todavía no puedo decir que se haya sensibilizado el contexto. Yo diría que aquí hay ambos. Está el desarrollo del que somos cada vez más conscientes de la socialización racista que estamos experimentando en Alemania. A nivel institucional, esto se expresa en el hecho, que cada vez son más las instituciones

La estatua del "Reiter" almacenada en el Museo Nacional de Namibia después de ser removida (Foto. Randy Mwatondange)

nes que realizan capacitaciones antirracistas para trabajar con sensibilidad con la diversidad. Incluso las asociaciones deportivas conceden, cada vez más, importancia a la formación de formadores, para afrontar de forma constructiva la diversidad, debido a la gran presencia de personas con biografías migratorias. Debido a la experiencia de las dos guerras mundiales, especialmente después de la Segunda Guerra Mundial, hay numerosas personas en Alemania que son sensibles y, también capaces de reaccionar inmediatamente ante el pensamiento y el comportamiento racistas.

Pero también está él contradesarrollo, desde 2015 la gente "no-blanca" se encuentra con un rechazo masivo, porque los discursos de las fuerzas de la derecha se están extendiendo, de modo que muchos ven la presencia de personas que lucen diferente o que viene de otro lugar, como una amenaza para ellos mismos, para su situación de vida, para su cultura, para su comodidad y lo expresan. Llega tan lejos que, según mi observación, hay numerosas personas que piensan que todos los no-blancos, solo llegaron a Alemania después de 2015. El hecho es, que Alemania tiene una larga historia con África y con la gente negra que vive aquí, y se ha ido relegando cada vez más a un segundo plano.

Como resultado de los discursos poscoloniales de la última década, desaparecerán de la vista del público los nombres callejeros de personas que fueron codiciosas y asesinas durante el período colonial como comerciantes, militares o exploradores en África. ¿No tendría mucho más sentido colocar la historia correspondiente, bajo los carteles de las calles existentes, para explicar por qué se introdujo un nuevo nombre?

Un ejemplo de Namibia nos muestra cómo podría funcionar también en el contexto alemán: En Namibia, había un monumento ecuestre que había sido inaugurado en 1912, en la entonces colonia de África sudoccidental alemana, en un lugar muy prominente en Windhoek. En 2013 se trasladó al patio interior del Alte Feste, que alberga el Museo Nacional de Namibia. Cuando el gobierno decidió implementarlo, grupos de blancos, principalmente de la comunidad de ascendencia alemana, protestaron. Querían mantener al representante del entonces alemán "Schutztruppen" exactamente en este lugar. Sin embargo, el gobierno quería construir un símbolo de la independencia de Namibia (desde 1990) allí, un monumento al genocidio. Sostenían que el objetivo no era borrar el monumento ecuestre de la memoria de la humanidad, sino mantenerlo en un museo, donde se pudiera transmitir mejor el contexto histórico que en la calle. Esta es también mi sugerencia con

respecto a Lüderitz y von Trotha, etc. No deberíamos nombrar más calles con el nombre de Lüderitz y von Trotha, porque no eran Einstein y Mozart. Los criminales de guerra no deberían ser honrados en público dando nombres de calles. Hay una forma completamente diferente de contextualizar su persona en un museo, para que todos puedan entender por qué las calles fueron renombradas.

Varios nombres y palabras fueron sujetos a la censura en el idioma alemán. Así se habla de la "palabra-N" o la "palabra-M" [una referencia a las palabras alemanas que se consideran despectivas - Ed]. Las empresas deberían cambiar de nombre si utilizan la palabra-M como su nombre o abolir su logotipo difamatorio. ¿Qué opina del argumento que dentro de unos años, cuando el conocimiento de las palabras y su significado subyacente se olviden porque ya no están permitidos, entonces, por ejemplo, la conciencia histórica de la palabra-N se perderá con la desaparición del significado de la palabra-N completa?

En lo que respecta a la palabra-N, creo que es importante tener en cuenta el punto de vista de los interesados. Un muy buen amigo mío nació en Alemania, sus padres son de África Occidental. Cambió varias veces de escuela primaria porque los alumnos se enfrentaron a él directamente. Luchó porque no podía soportarlo. Le comprendo cuando me lo dijo: "No puedo oír la palabra, no puedo aceptar que alguien diga la palabra en mi presencia". Yo siento lo mismo. Pero cuando se dice en una lección de historia que esta palabra fue usada en los años 60, en la época de Martin Luther King, es aceptada por los interesados. Y también cuando se usa en una actitud de lucha: "No somos lo que crees que somos. Puedes llamarnos como quieras", entonces es otra cosa. Pero esta historia no será contada hasta el final si no se deja claro, que este grupo ha estado trabajando desde ese momento en una identidad autodefinida como "afroamericanos". Las personas involucradas no prohíben que sus hijos sepan que hubo un tiempo que la palabra-N se usaba como un término para ellos. Pero háganles saber que eso ya ha terminado. El término debe ser clasificado, la prohibición tiene un efecto educativo. Debería hacer que la gente piense en lo mala que es la palabra y que los afectados no quieren volver allí. Estoy a favor de esta prohibición, porque para mí el peligro latente es que las personas no piensen en ello, haga bromas al respecto, trivialice el dolor de los afectados y después digan: "Pero eso no fue con mala intención". Tanto la palabra-N como la palabra-M son insultantes e hirientes para los afectados. Eso es lo que importa y ahí es donde se detiene.

Los espectáculos etnográficos apoyaron la difusión del racismo en los países del Norte global hasta la década de 1930. En 2005, cuando un zoológico alemán invitó a músicos y comerciantes africanos, entre otros, a ofrecer sus mercancías, tejer trenzas y hacer música durante cuatro días en los terrenos del zoológico, bajo el lema "Aldea africana", los etnólogos y activistas publicaron la problemática conexión con los antiguos Völkerschauen. Curiosamente, los propios africanos no vieron ninguna conexión con los Völkerschauen. ¿Cómo evalúa el mandato de mediación de los zoológicos o los museos etnográficos, los cuales normalmente tienden a evitar la estrecha cooperación entre ellos?

No puede haber excusa en este asunto para un liderazgo institucional con un fuerte impacto en la sociedad. Debe estar familiarizado con la historia y conocer las secuelas de la misma. Esconderse detrás de los intereses de los comerciantes para legitimar esto, es demasiado barato para mí. Hay personas de África cuyo perfil podría haber ayudado mejor al director que a los comerciantes, en su valoración del asunto. Pero el director no tuvo contacto con ellos y no escuchó las voces africanas que ya se habían pronunciado sobre estos temas. No es la primera vez que se producen estos hechos.

¿Encuentra esos eventos problemáticos incluso en un parque museo?

Un parque museo, por otro lado, es algo completamente diferente de un zoológico y, por lo tanto, no es comparable. El alojamiento de las personas en los zoológicos durante los espectáculos folclóricos era la ecuación de las personas con los animales -ese es el trasfondo-. Pero básicamente uno tiene que decir, como ya escribió Ngũgĩ wa Thiong'o en su libro "Secure the Base: Making Africa Visible in the Globe": todo lo que de alguna manera puede dar la impresión que el arte africano y los bienes africanos no encuentran su lugar, en lugares

bastante normales donde se venden o exhiben otros bienes de la misma categoría, es un problema, porque esto trae de nuevo una clasificación y por lo tanto una racialización.

Los estudios poscoloniales han desacoplado el concepto de racismo de las características naturales. Esta desbiologización reaccionó originalmente a la evolución de las políticas de identidad de la derecha, en las que el etnopluralismo se ha propagado desde la década de 1970: "Las culturas son iguales pero incompatibles, y cada cultura tiene su propio territorio". Así pues, no solo se ubica así un "hogar", sino también características cuasi inmutables. El racismo originalmente basado en la biología se ha convertido en etnoracismo. ¿Ve usted una conexión entre este "racismo étnico" y los términos "multicultural" o "intercultural" que se utilizan comúnmente en nuestro país?

La interculturalidad significa que las culturas pueden entrar en contacto con otras, pueden cruzarse. Por ejemplo, cuando se habla de competencias interculturales, y que estas deben movilizarse para la justicia, significa que los recursos que existen en las culturas individuales se activan para hacer justicia. El multiculturalismo dice en primer lugar, que hay varias culturas. Eso es descriptivo. El término también tiene algo de normativo en el sentido que implica una coexistencia de personas de diferentes nacionalidades, idiomas, religiones lo que desde mi perspectiva, significa, que pueden influirse mutuamente, lo que puede tener efectos en sus respectivas culturas. En cualquier caso, la convivencia presupone consciente o inconscientemente, se identifican los puntos comunes por los que se orientan.

Así que ambos términos significan algo diferente que el etnopluralismo, que no es otra cosa que aferrarse a la vieja idea de las alteridades radicales que no se pueden cumplir. Esto lleva automáticamente al apartheid. En Sudáfrica, se afirmó que hay diferentes razas biológicas que no tienen nada que ver entre sí, pero que pueden compartir un territorio entre ellos -en el que los blancos determinan lo que los demás pueden poseer y cómo tienen que vivir-. El etnopluralismo es un interés personal de los blancos, una negativa a afrontar los efectos de un racismo persistente -sin razas-.

Cuando se utilizan los términos "inter" y "multiculturalismo", se asume que hay diferentes culturas. Algunos científicos incluso quieren abolir el término "cultura". En su lugar, estos enfoques hablan de entornos e identidades, cada persona pertenece a diferentes entornos con diferentes roles e identidades, por lo que se habla de identidades plurales y de afiliaciones plurales, que también pueden cambiar una y otra vez, y no están eternamente fijadas para un individuo.

Ese es exactamente el punto. Depende de la definición. Las identidades también pueden ser registradas en singular o en plural. En los ambientes de la derecha, las identidades se reducen a un solo criterio: el criterio "origen" o, por así decirlo, "cultura". "Tienen un origen diferente, tienen una cultura diferente. No tienen nada que ver con nosotros". En el caso de Alemania, diríamos: "No pertenecen a este lugar, sino a otro". Eso es lo que se dijo con respecto a los conciudadanos judíos y lo que se dice hoy en día con respecto a los conciudadanos musulmanes o incluso los negros y los PoCs [People of Colour - Ed].

Pero las identidades son plurales, en el sentido que lo que me define no es solo mi origen, el hecho de haber nacido en el Congo, sino también mi educación, mi pasión por la música, por el fútbol, mis hábitos alimenticios. Todas estas son cosas que comparto con muchas otras personas en el mundo -independientemente de su origen-. Cuando se trata de música o de fútbol, quizás pueda tener más en común con alguien que está en Inglaterra o en Hawái, que con alguien que vive en Kinshasa, donde crecí.
Cuando se utilizan los dos términos "inter" y "multicultural" siempre es una cuestión de definición, en qué dirección apuntan. Si "multicultural" también significa que las culturas que se encuentran una al lado de la otra, no tienen nada que ver entre si, y por lo tanto, no pueden aprender nada una de otra, entonces no estamos lejos de lo que dicen los etnoracistas. Sin embargo, si la diversidad y la fertilización material e inmaterial mutua, están en primer plano, entonces es un concepto positivo y con visión de futuro.

El racismo y el colonialismo no pueden separarse el uno del otro, son interdependientes. La institución educativa, el museo, también se ve afectada de tres maneras: A través de las colecciones, la estructura del personal y, a través de los temas que los museos transmiten en las exposiciones. Concentrémonos aquí en los dos últimos niveles: Una de las demandas en la descolonización de los museos es emplear a más MiMiMi (conciudadanos con antecedentes migratorios) en puestos responsables y científicos. Por otro lado, la cuota de mujeres en puestos de liderazgo, es otro requisito para cambiar las estructuras de forma sostenible y para colocar nuevos temas.

Para mí, el factor decisivo es si la historia de la migración debe permanecer en un segundo plano. Un amigo mío dijo, que si las personas ya me llaman "persona con background migratorio", deberían llamarme "persona con foreground migratorio". De todos modos se puede ver que soy diferente. Sin embargo, hay personas que, cuando dicen "con antecedentes migratorios", piensan: "Él/ella no pertenece a este lugar". Pero si las historias de migración, las biografías globales y la diversidad de género son un enriquecimiento para el contexto local -solo eso es interesante para mí-. Cuantas más perspectivas (historias de migración, mujeres, no heterosexuales, etc.) estén representadas en posiciones de liderazgo, mejor será para la pluralización de las historias.

Cambio de nombre de la calle von Trotha (Foto Afrika-hamburg.de)

¿Cuál cree que debería ser la composición óptima del equipo de un museo para desarrollar otras visiones y objetivos en los museos? ¿Qué tipo de formación considera necesaria que vaya más allá de la formación profesional?

Lo que deseo no solo es válido para los museos. En el nivel del trabajo conceptual, es decir: lo que se presenta y cómo un museo debe estar lleno de vida, se deben presentar tantas perspectivas como sea posible. Depende del enfoque respectivo de un museo cómo las personas con biografías globales, con sus experiencias y conocimientos locales, pueden aportar algo para sacar a relucir la diversidad del trabajo de un museo de una manera diferente.

Como dijo usted en su comentario sobre una escena del documental de Jean-Marie Téno "The Colonial Misunderstanding" (2004), una curadora de la película hizo una declaración despectiva sobre el Herero desde su punto de vista, porque enfatizó que los líderes Herero, "ya sabían leer y escribir e intercambiaron sus acuerdos sobre estrategias de lucha por escrito" (=racial, marca étnica: "Los africanos no sabían leer ni escribir"). En su opinión, ¿cómo se podría evitar las declaraciones racistas, discriminatorias o incluso sexistas en las exposiciones de los museos?

El énfasis en el hecho que los Herero iletrados aprendieron a leer y escribir en la escuela misionera, es una expresión del hecho que así se han acercado al modelo de sus modelos de conducta, los maestros coloniales. La pregunta fundamental sigue siendo: ¿por qué la escritura es el criterio central de evaluación? Hay culturas que han desarrollado otras formas de comunicación, incluyendo la historiografía y la preservación de sus tradiciones. ¡Esto no se discutió en la exposición! Los museos siempre deben transmitir muchos contextos y perspectivas.

Pero también se podría entender esta observación del curador de una manera completamente diferente. Después de la llegada de los extranjeros de Europa, por ejemplo, los artesanos indígenas se adaptaron muy rápidamente a las nuevas necesidades y produjeron objetos de deseo en tamaño de maleta, los cuales los soldados o los oficiales coloniales podían transportar a casa más fácilmente. Eso es un potencial creativo. Los Herero fueron a las escuelas misioneras, aprendieron a leer y escribir allí -para luego utilizar estas técnicas de sus enemigos para su propia guerra-. En mi opinión, esto es un logro creativo y estratégico, y no una devaluación del Herero.

Estoy de acuerdo con usted. Si uno se preguntara -pero estas preguntas no se hacen así- lo que los colonialistas aprendieron de los Hereros. Pero en ese momento, no se permitía formularlo de tal manera que los Hereros tuvieran algo que aprender, para su propia vida cotidiana. Hay mucho que los colonizadores observaron y adoptaron, pero no encajaba en la historia de la ignorancia de los demás. Hasta el día de hoy, el conocimiento médico de las plantas medicinales es robado en ciertas áreas, por ejemplo, por algunas compañías de la industria farmacéutica. Hasta ahora, solo se han conocido unos pocos casos judiciales contra esto. La industria continúa diciendo: "¡Lo descubrimos nosotros mismos!" No dicen que el conocimiento tiene siglos de antigüedad y que lo han utilizado sin cuestionarlo.

¿Cuáles son, en su opinión, las mayores tareas y oportunidades para los museos como instituciones educativas complejas?

Como dije antes: ¿Cómo logran los museos transmitir la contextualización histórica de los objetos? ¿Cómo logran desarrollar una conexión con los problemas sociales y globales actuales con sus objetos históricos? Deben contribuir a los numerosos procesos de formación de opinión que tienen lugar en la sociedad y proporcionar ofertas intergeneracionales. Esto último ya se práctica en muchos museos. En lo que respecta al patrimonio cultural mundial, los museos están predestinados a romper esas divisiones, que los racistas de ayer o de hoy han establecido. Los museos tienen el potencial de deconstruir identidades y desarrollar un potencial crítico para la sociedad. Hay museos que funcionan de manera elitista. Se dirigen a un público específico. Pero los museos también deben ser capaces de dirigirse a amplios sectores de la sociedad. En mi opinión, esa sería una función importante para la sociedad. A diferencia de las interfaces comunes con los centros de educación de adultos y, las academias protestantes y católicas, por ejemplo, los museos siguen centrándose en las colecciones para transmitir temas especiales. Y en esto, también veo las oportunidades para que los museos ayuden a dar forma a importantes discursos sociales.

¡Muchas gracias por la emocionante conversación!

Dra. Anette Rein es etnólogo y periodista, ex directora del Museo de las Culturas del Mundo, Frankfurt, y presidenta de la Asociación Alemana de Etnólogos Independientes. (http://www.bundesverband-ethnologie.de/webvisitenkarte/15)

Dr. Teol. Boniface Mabanza Bambu es un estudioso de la literatura, filósofo, teólogo y experto en desarrollo y comercio. Ha estado trabajando desde 2008 como coordinador en la oficina de la iglesia para África del Sur (KASA) en Heidelberg. (www.kasa.de)

Endnotes

1 The full version of this interview was published in German (with footnotes) in MUSEUM AKTUELL, vol. 263 and 264, pp. 30-35, 2020 under the title: "Boniface Mabanza im Gespräch mit Anette Rein. Rassismus: Wie kann man ihm begegnen, wie können Museen mit kolonialen Phantasien umgehen?"